

Transcription de la pièce 118 du registre B9093 des AD54
(compte du comté de Salm en 1587)

Dans le cadre des guerres de religion en France, l'Angleterre et les princes allemands interviennent en 1587 en France pour aider les protestants, (menés par Henri de Navarre, futur Henri IV), contre le roi de France Henri III. Le passage des troupes se fait bien évidemment par la Lorraine...

Transcription de la page 1 :

« Pour ayder à fournir aux frais de la guerre
supportés par le publiq du comté
est ordonné que les portiers de Baudonviller
chacun à sa porte, leveront sur les forains
qui ont refugié leurs meubles et bestail à
Baudonviller scavoir sur le char douze
gros*, sur la charrette 6 gros, sur la
charronnée de chevaux 6 gros la demy charronnée 3 gros à la sortie
des portes, ce quils feront mestre en escript
chacun sur une feuille de papier chaque
jour par l'un de ceux qui seront à la garde
et scauront escripre, avec declaration des noms.
Et ne pourront ny eux ny aultres non demander
ny exaster davantage en quelque fasson que ce soit
ne en commestre abus en quelque fasson que ce soit
comme ce que dessus a peine de prison » [...]

« Du III de septembre 1587
a la porte den hault
Pieron ? (Du Cher?) de St George 6 gros
De Perry de harbouyet 7 gros

Du IIIII de septembre	
Colas de Verdenal pour 3 cheval*	3 gros
Bertreman Simon pour Jean Zenin de berba*	6 gros
Le maire Gorg pour claudon mathieu de berba	6 gros
Badnat de montegnny pour 1 cheval	1 gros
Margerit de lescot pour 4 cheval	4 gros
Didier hanry michel de blamon pour 1 cheval	1 gros
Didier de mervellez de brabay* pour trois cheval	4 gros
Jehan gardez de Vacville pour une charrette pour	6 gros
Jan george de St george ung cheval	1 gros »

* Note :

Gros = monnaie du comté de Salm : 1 franc = 12 gros

Brabay, Berba = Barbas

Cheval : bien écrit ainsi même au pluriel !

Transcription de la page 2 :

« Six vingt cheville de Saint martin Claude chappellier (... ?)

(en marge : (... ?) avoir receu (... ?) pour les cheville de Sain martin VII francs)

Nicolas otnat de Vacville 4 cheval

Et geroge le maire de vacville ung cheval

Didier Woirion pour seurté

Le cher du moitrier de monneic ?

Le pety henry ung cheval 1 gros

Jehan criblez de domevre deulx cheville 2 gros

Etienne didier selle deulx cheval 2 gros

Nicolas Wourion de domevre Jean etienne

Pour seurté pour une charonée de cheval 6 gros

Nicolas de fenct barbe de Vacque Ville Louvis guannaire

De seinct pol* pour seurté

La femme Jean doyen de berba pour ung cheval 1 gros

De domevre 3 cheval 3 gros

Colas felurentin d'annoncourt et Jean pierson

dudit lieu chacun 2 cheval 4 gros

Antoine Biect de montreux 1 cheval 1 gros

Jean moy (...?) de la forest un char 1 franc

Jean colin de domevre un cher pur ce 1 franc

Colas montrie de (?) 6 cheval 6 gros

Jean cherrier de herbeviller ? 2 cheval 2 gros

Du 4 septembre 87

Pour le chair de Claudey perin et frenviller ?

(...) de domevre 1 franc

Jan thiebault 1 franc

Demenge bastien du dy lieu 1 franc

La vefve Claudoy (R... ?) poil VIII chevalx

Monthengy surté Jan de barba

Cola pierson du dy lieu III chevalx surté

Cola ally

Jan parmentier de loloville 1 chevalx 1 gros

Claudey anthoine lorent de heille Demenge dedier

Tous trois de St george Chasquin ung cher III francs

Grand hanzy de domeuvre VI chevaux VI gros

Le montrier cola menusier du dy lieu

VI chevaux

VI gros »

* Note :

Seinct pol = Sainte Pôle

Transcription de la page 3 :

« Cugin bena de monstrieu* ung cher

1 franc

Le gendre valentin cola ory de fremonville

Doit pour 1 cher surte le dy valentin

Cola pierson de domeuvre doit pour une

Charrette surte Cola aly

Jan Claudee de harbouye pour 1 cher

Surte Jan mariat ?

Du VI^e de septembre 87

mengenot boulengier de domeuvre 1 chevaux

1 gros

Jan bastien du dy lieu une charrette surte

Demenge de montegny de baudonviller

Demenge le boulengier de blamon 11 chevalx

11 gros

Ung cher de Remoncourt

1 franc

Le maire george de montrieux VI chevaux

~~VI gros~~

Surte Cola ally

VI vache de blamon

VI gros

VI vache d'avricourt surte claudin

Sonhors ?

Jan prevost de domeuvre II cher

Surte Cola de petymon

Lundy du VII^e de septembre 87

Mengin maldellenne

Jehan de bethonviller

1 gros

Demenge quevelie

1 gros

Le fils Jan doien a payez pour ung cheval

1 gros

Jean meline de Vacqueville

1 gros

Nicolas guedin de Vacville ung cheval

1 gros

Jehan colin de Saint morise Simon Jean martenot pour caution 1 franc

Mougenot Jehan dancerviller

1 franc

Le grand linard de fraquelin

1 franc

Le maire mongenot de nonhegny*

2 gros

Jean le hayre de montegny

1 franc

(en marge verticalement : claudey anthoine lorant de here demenge didier) »

* Note :

Monstrieu = Montreux

Nonhegny = Nonhigny

Transcription de la page 4 :

« Du mardi VIII septembre 1587

Jehan girardin de montegney*	1 franc
Resu du maire anthoine de neufvillez	1 franc
Resu de nicolas (Evre ?) port de montegney	1 gros
Dieudonné bonnerot de St maurise a passé une charrette le	
Maire Jean de barbay caution	6 gros
Bastien le montrieu pour une cherrette resu	6 gros
Clemenot de benmény* doibt pour ung chair	1 franc
(pli dans registre) ung cheval	1 gros
Le fisl de cadenat de montheigni	1 gros
nicola le (grere ?) Jehan de barbay seurté	
Colin Jehan de la court ung cheire	1 franc
Henry feriot de barbay pour ung cheval	1 gros
Lorent quirin repondant de trois gros pour trois vaches III gros	
Le marie Jean Warin de herbeviller pour une	
Vache six gros pour ce	VI gros
Jehan Roze demeurant à harbouhey receus	1 franc

Du Jeudy suivant

Receu de Jean des fossés pour un cheval	1 gros
Jean cholat doibt 1 franc caution Colin Simon	1 franc
Receu de didier forgeron de montigny pour un	
cheval	1 gros
receu (?) Colas bollangier (... ?)	1 gros
receu de Colas le marchal de domepvre (...?)	1 gros
receu (?) mougenot bollangier (...) monhegney	1 gros
Jean m ? St maurise doibt	VI gros
Mougenot (?) domepvre doibt	VI gros »

* Note :

montegney = Montigny

benmény = Bénaménil ?